

Originalbedienungsanleitung

Art. Nr.: 40002501

Stand 08/2024

Kompressionsprüfer für Benzinmotoren



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

Alle enthaltenen Firmennamen und Produktbezeichnungen sind Warenzeichen der jeweiligen Inhaber. Alle Rechte vorbehalten.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie sich die folgende Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie diese gut auf. Im Falle einer Weitergabe des Gerätes geben Sie bitte die Anleitung an den zukünftigen Nutzer weiter.

Der Hersteller haftet nicht für Personen-/Sachschäden, die durch einen nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder eine falsche Bedienung verursacht worden sind. Zudem erlischt in solchen Fällen die Gewährleistung bzw. die Garantie.

Technische Daten

Druckbereich:	0 – 20 bar (0 – 300 PSI)
Schlauchlänge:	45 cm
Zündkerzen-Adapter	M10, M12, M14, M18

Allgemeine Informationen

Dieses Produkt wurde für bestimmte Anwendungen entwickelt. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass dieses Produkt nicht verändert und/oder in einer Weise eingesetzt werden darf, die nicht seinem vorgesehenen Verwendungszweck entspricht.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, können ohne Vorankündigung vom Hersteller vorgenommen werden und sind eventuell in der Bedienungsanleitung noch nicht berücksichtigt.

Lieferumfang

- 1x Manometer mit Ablassventil
- 1x Flexibler Schlauch – 45 cm
- 1x Gerades Testrohr
- 1x Abgewinkeltes Testrohr
- 1x Zündkerzen-Adapter – M18 x 1.5 mm
- 1x Zündkerzen-Adapter – M14 x 1.25 mm
- 1x Zündkerzen-Adapter – M12 x 1.25 mm
- 1x Zündkerzen-Adapter – M10 x 1.0 mm

Sicherheitshinweise

Bitte beachten Sie zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Sach- und Personenschäden die folgenden Hinweise:

- Nur für den Gebrauch bei Benzinmotoren geeignet. Überschreiten Sie nicht den Messbereich.
- Tragen Sie bei der Verwendung des Kompressionsprüfers immer Sicherheitshandschuhe und eine geprüfte Schutzbrille.
- Lesen Sie vor der Verwendung das Servicehandbuch des Fahrzeuges.
- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch den Zustand des Werkzeugs, um etwaige Verschleißspuren auszuschließen. Stellen Sie sicher, dass alle Bauteile fest verbunden sind und verwenden Sie den Tester nicht bei Beschädigung oder losen Teilen.
- Vor Gebrauch die Räder des Fahrzeugs blockieren und die Feststellbremse anziehen. Stellen Sie sicher, dass sich das Fahrzeuggetriebe in einem neutralen Gang bzw. auf „Parken“ befindet. Ansonsten besteht Gefahr durch plötzliche Fahrzeugbewegung!
- Neben diesen Sicherheitshinweisen sind die für den Einsatzbereich des Gerätes allgemein gültigen Sicherheits-, Unfallverhütungs- und Umweltschutzvorschriften zu beachten und einzuhalten.
- Halten Sie Ihre Hände und Finger fern von beweglichen sowie erhitzten Teilen im Motorraum.
- Die Verwendung dieses Werkzeugs sollte immer nur in gut belüfteten Räumlichkeiten erfolgen. Abgase von Verbrennungsmotoren können zu Übelkeit, Kopfschmerzen, akuter Atemnot und im schlimmsten Fall sogar zum Erstickungstod führen.
- Personen mit Herzschrittmachern sollten das Produkt nicht verwenden.
- Für den Gebrauch und die Reparatur des Gerätes ist besonderes Fachwissen und/oder eine geeignete Ausbildung erforderlich.
- Die folgende Anleitung ersetzt keinesfalls fahrzeugspezifische Serviceliteratur.

Bedienung

Hinweis: Das Ausführen eines Komprimierungstests erfordert die Arbeit von zwei Personen; eine Person, die den Zündschalter des Fahrzeugs betätigt, während die andere Person den Kompressionstester bedient.

1. Vorbereitung: Lassen Sie den Motor die normale Betriebstemperatur erreichen und schalten Sie im Anschluss die Zündung aus.
2. Nach Abstellen des Motors die Zündspulen von der Spannungsversorgung des Fahrzeugs trennen. Achten Sie darauf, dass Sie das Kabel isolieren und von allen Metalloberflächen wegführen.
3. Entfernen Sie alle Zündkerzen und vermerken Sie, welches Zündkabel zu welcher Zündkerze führt.
4. Den passenden Zündkerzengewinde-Adapter an den Verbindungsschlauch schrauben und den Schlauch an das Manometer montieren.
5. Schließen Sie den Kompressionsprüfer danach an den ersten Zylinder des Motors.
6. Starten Sie den Motor mit durchgedrücktem Gaspedal einige Sekunden, bis der Druck am Monometer nicht mehr steigt.
7. Notieren Sie sich den maximalen Kompressionswert und lassen Sie den Druck im Tester durch Drücken des Druckentlastungsventils ab.



Achtung! Lassen Sie den **Druck** vor entfernen des **Testgeräts** erst durch **Betätigen** des **Ablassventil komplett ab**.

8. Entfernen Sie den Kompressionsprüfer vom ersten Zylinder und wiederholen Sie die Schritte **5**, **6** und **7** an den verbleibenden Zylindern.
9. Nach Abschluss der Tests die Zündkerzen wieder in der gleichen Reihenfolge einsetzen, in welcher sie entfernt wurden.
10. Abschließend noch die Zündspulen einsetzen und mit der Spannungsversorgung des Fahrzeugs verbinden.

Hinweis: Eine ausreichende Kompression ist an einem hohen Anfangswert und einem progressiven Anstieg bis zum Maximalwert erkennbar. Eine unzureichende Kompression dagegen am niedrigen Anfangswert und einem sehr langsamen Aufbau zum Maximalwert.

Die Messwert-Differenz der einzelnen Zylinder zueinander sollte nicht mehr als 10% betragen. Beachten Sie die Angaben in der fahrzeugspezifischen Serviceliteratur.

Wartung und Lagerung

- Lagern Sie das Produkt an einem trockenen und staubfreien Ort.
- Lassen Sie den Artikel vor dem Einlagern erst vollständig trocknen.
- Halten Sie Flüssigkeiten und Feuchtigkeit weitestgehend entfernt.

Umweltschutz



Die Vermeidung von Umweltbelastungen sowie die Bewahrung der Umwelt sollten immer im Mittelpunkt der Entsorgung stehen. Achten Sie daher bitte unbedingt auf eine saubere Trennung übrig gebliebener Materialien, um ein sauberes Recyceln sicherzustellen. Erkundigen Sie sich bei Ihrer ortsansässigen Abfallbehörde über lokal geltende Recyclingmaßnahmen.

Für Druckfehler keine Haftung, Änderungen vorbehalten.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2024

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-Mail: info@atp-autoteile.de

www.atp-autoteile.de

Original instruction booklet

Item No.: 40002501

As of 08/2024

Compression tester for petrol engines



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1
92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

All company names and product names are trademarks of their respective owners. All rights reserved.

General safety instructions

Prior to use, please read the following manual carefully and store them where they can be found easily. If the product is to be given to another party, please pass on the manual to the future user.

The manufacturer shall not be liable for personal injury/material damage caused by improper or incorrect use. In such cases, the warranty or guarantee will be invalidated as well.

Technical specifications

Pressure range:	0 - 20 bar (0 - 300 PSI)
Hose length:	45 cm
Spark plug adapter	M10, M12, M14, M18

General information

This product is designed for specific uses. We would like to state explicitly that this product may not be modified and/or used in a manner not in keeping with its intended use. Changes geared towards technical improvement may be carried out by the manufacturer without prior notice and may not yet be included in the instruction booklet.

Scope of delivery

- 1x pressure gauge with drain valve
- 1x flexible hose – 45 cm
- 1x straight test pipe
- 1x angled test pipe
- 1x spark plug adapter - M18 x 1.5 mm
- 1x spark plug adapter - M14 x 1.25 mm
- 1x spark plug adapter - M12 x 1.25 mm
- 1x spark plug adapter - M10 x 1.0 mm

Safety instructions

To prevent malfunctions, property damage and personal injury, please observe the following information:

- Can only be used with petrol engines. Do not exceed the measuring range.
- Always wear safety gloves and approved safety glasses when using the compression tester.
- Read the vehicle service manual before use.
- Prior to each use, check the condition of the tool for any signs of wear. Make sure all components are securely connected and do not use the tester if any damage or loose parts are apparent.
- Block the wheels of the vehicle and apply the parking brake before use. Make sure that the vehicle gearbox is in neutral or in "Park". Otherwise, there is a risk that the vehicle may suddenly move!
- In addition to these safety instructions, the generally applicable safety, accident prevention and environmental protection regulations for the area of use of the device must be observed and complied with.
- Keep your hands and fingers away from moving and heated parts in the engine.
- This tool should only ever be used in well-ventilated areas. Internal combustion engine exhaust fumes can cause nausea, headaches, acute shortness of breath and even, in the worst case, death from suffocation.
- People with pacemakers should not use the product.
- Special expertise and/or appropriate training is required for the use and repair of the device.
- The following manual are in no way intended to replace vehicle-specific service literature.

Use

Tip: Performing a compression test requires the work of two people; one person who presses the vehicle ignition switch while the other person operates the compression tester.

1. Preparation: Allow the engine to reach normal operating temperature and then turn off the ignition.
2. After the engine has been stopped, disconnect the ignition coils from the vehicle's power supply. Make sure that you insulate the cable and guide it away from all metal surfaces.
3. Remove all spark plugs and note which spark plug cable belongs to which spark plug.
4. Screw the appropriate spark plug thread adapter to the connecting hose and install the hose to the pressure gauge.
5. Then connect the compression tester to the first cylinder of the engine.
6. Start the engine with the accelerator pedal depressed for a few seconds until the pressure on the pressure gauge stops rising.
7. Record the maximum compression value and release the pressure in the tester by pressing the pressure relief valve.



Caution! Before removing the **test device**, release the **pressure** completely by **actuating the drain valve**.

8. Remove the compression tester from the first cylinder and repeat steps 5, 6 and 7 on the remaining cylinders.
9. When the tests are complete, reinstall the spark plugs in the same order in which they were removed.
10. Finally, insert the ignition coils and connect them to the vehicle's power supply.

Tip: Sufficient compression is indicated by a high initial value and a progressive increase up to the maximum value. Inadequate compression, on the other hand, is due to the low initial value and a very slow build-up to the maximum value.

The measured value difference between the individual cylinders should not be more than 10%. Refer to the vehicle-specific service literature.

Maintenance and storage

- Store the product in a dry and dust-free place.
- Allow the item to dry completely before storing.
- Keep away from liquids and moisture as much as possible.

Environmental protection



Prevention of environmental harm and preservation of the environment should always be key concerns when it comes to waste disposal. Hence the importance of ensuring clear separation of leftover materials to ensure proper recycling. Please check local recycling measures with your local waste authority.

No liability can be accepted for printing errors, subject to change without notice.

Copyright
© ATP Autoteile GmbH, 2024
Am Heidweg 1
92690 Pressath
Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399
E-mail: info@atp-autoteile.de
www.atp-autoteile.de

Instructions d'utilisation d'origine

Art. N° : 40002501

À partir de 08/2024

Testeur de compression pour moteurs à essence



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

Tous les noms de sociétés et de produits mentionnés dans ce document sont des marques déposées par leurs propriétaires respectifs. Tous droits réservés.

Consignes générales de sécurité

Veillez lire attentivement les instructions suivantes avant d'utiliser l'appareil et les conserver précieusement. En cas de cession de l'appareil, nous vous prions de transmettre les instructions au futur utilisateur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels provoqués par une utilisation non conforme à l'usage prévu ou par une manipulation incorrecte. Par ailleurs, dans de tels cas, la garantie est annulée.

Données techniques

Plage de pression :	0 – 20 bar (0 – 300 PSI)
Longueur du tuyau :	45 cm
Adaptateurs de bougie	M10, M12, M14, M18

Informations générales

Ce produit a été conçu pour des utilisations spécifiques. Veuillez noter que ce produit ne doit pas être transformé et/ou utilisé d'une manière qui ne correspond pas à l'utilisation à laquelle il est destiné.

Des modifications qui visent le progrès technique peuvent être apportées par le fabricant sans préavis et ne pas être incluses dans la notice d'utilisation.

Fourni

- 1x manomètre avec robinet de vidange
- 1x tuyau flexible – 45 cm
- 1x tube à essai droit
- 1x tube à essai coudé
- 1x adaptateur de bougie - M18 x 1,5 mm
- 1x adaptateur de bougie - M14 x 1,25 mm
- 1x adaptateur de bougie - M12 x 1,25 mm
- 1x adaptateur de bougie - M10 x 1,0 mm

Consignes de sécurité

Afin d'éviter tout dysfonctionnement et tout dommage matériel ou corporel, veuillez respecter les consignes suivantes :

- Convient uniquement pour une utilisation avec des moteurs à essence. Ne dépassez pas la plage de mesure.
- Veillez à toujours porter des gants de sécurité et des lunettes de protection homologuées lorsque vous utilisez le testeur de compression.
- Lisez le manuel d'entretien du véhicule avant utilisation.
- Avant chaque utilisation, veillez à vérifier l'état de l'outil afin d'exclure toute trace d'usure. Assurez-vous que tous les composants sont correctement connectés et n'utilisez pas le testeur en cas de dommages ou de pièces desserrées.
- Caler les roues du véhicule et serrer le frein de stationnement avant utilisation. Assurez-vous que la transmission du véhicule est au point mort ou en position de stationnement. Dans le cas contraire, le véhicule risque de se déplacer brusquement !
- Outre ces consignes de sécurité, respecter impérativement les réglementations généralement applicables en matière de sécurité, de prévention des accidents et d'environnement pour la zone d'application de l'appareil.
- Éloignez vos mains et vos doigts des pièces en mouvement et des pièces chauffées dans le compartiment moteur.
- Cet outil ne doit être utilisé que dans des pièces bien ventilées en tout temps. Les gaz d'échappement des moteurs à combustion peuvent provoquer des nausées, des maux de tête, des difficultés respiratoires aiguës et même, dans le pire des cas, la mort par asphyxie.
- Les personnes portant un stimulateur cardiaque ne doivent pas utiliser le produit.
- L'utilisation et la réparation de l'appareil nécessitent des connaissances techniques particulières et/ou une formation adéquate.
- Les instructions suivantes ne remplacent pas la documentation d'entretien spécifique au véhicule.

Fonctionnement

Remarque : L'exécution d'un essai de compression nécessite l'intervention de deux personnes : l'une d'entre elles appuie sur le commutateur d'allumage du véhicule tandis que l'autre actionne le testeur de compression.

1. Préparation : Laissez le moteur atteindre sa température de fonctionnement normale, puis coupez le contact.
2. Après l'arrêt du moteur, débrancher les bobines d'allumage de l'alimentation électrique du véhicule. Assurez-vous d'isoler le câble et de le passer à l'écart de toute surface métallique.
3. Déposer toutes les bougies d'allumage et noter quelle câble d'allumage mène à quelle bougie d'allumage.
4. Visser l'adaptateur fileté de bougie d'allumage approprié sur le flexible de connexion et poser le flexible sur le manomètre.
5. Brancher ensuite le testeur de compression sur le premier cylindre du moteur.
6. Démarrer le moteur avec la pédale d'accélérateur enfoncée pendant quelques secondes jusqu'à ce que la pression sur le manomètre cesse d'augmenter.
7. Noter la valeur de compression maximale et relâcher la pression dans le testeur en appuyant sur le clapet régulateur de pression.



Attention ! Avant de déposer le testeur , **ne pas relâcher complètement la pression tant que le robinet de vidage n'a pas été actionné.**

8. Retirer le testeur de compression du premier cylindre et répéter les étapes 5, 6 et 7 sur les autres cylindres.
9. Une fois les essais terminés, réinstaller les bougies dans l'ordre dans lequel elles ont été déposées.
10. Enfin, insérer les bobines d'allumage et les connecter à l'alimentation du véhicule.

Remarque : Une compression suffisante est indiquée par une valeur initiale élevée et une augmentation progressive jusqu'à la valeur maximale. Une compression insuffisante est identifiée à la faible valeur initiale et à une montée très lente jusqu'à la valeur maximale.

La différence de valeur mesurée entre les cylindres individuels ne doit pas être supérieure à 10 %. Se référer à la documentation technique spécifique au véhicule.

Entretien et stockage

- Conservez le produit dans un endroit sec et exempt de poussière.
- Laissez d'abord l'article sécher complètement avant de le stocker.
- Tenez les liquides et l'humidité éloignés autant que possible.

Protection de l'environnement



La prévention de la pollution et la préservation de l'environnement devraient toujours être au cœur de la gestion des déchets. Veillez donc à bien séparer les matériaux restants afin de garantir un recyclage propre. Renseignez-vous auprès de l'autorité locale chargée de la gestion des déchets sur les mesures de recyclage locales applicables.

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreur d'impression, sous réserve de modifications.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2024

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tél. : +49(0)9647 9287474/Fax : +49(0)9647 92903-9399

E-mail : info@atp-autoteile.de

www.atp-autoteile.de

Manuale d'uso originale

N. Art.: 40002501

Aggiornato a 08/2024

Tester di compressione per motori a benzina



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoricambi.it

Tutti i nomi delle aziende e dei prodotti sono marchi dei rispettivi proprietari. Tutti i diritti riservati.

Istruzioni generali di sicurezza

Leggere attentamente le seguenti istruzioni prima della messa in funzione e mantenerle in buone condizioni. In caso di trasferimento del dispositivo, consegnare le istruzioni all'utente futuro.

Il costruttore non è responsabile per lesioni personali/danni alla proprietà causati da uso improprio o funzionamento non corretto. Inoltre, in tali casi, ogni garanzia sarà annullata.

Dati tecnici

Intervallo di pressione:	0 - 20 bar (0 - 300 PSI)
Lunghezza tubo flessibile:	45 cm
Adattatore per candele	M10, M12, M14, M18

Informazioni generali

Questo prodotto è progettato per applicazioni specifiche. Si precisa espressamente che questo prodotto non può essere modificato e/o utilizzato in modo non corrispondente all'uso previsto.

Le modifiche legate al progresso tecnico possono essere apportate dal costruttore senza preavviso e non possono ancora essere incluse nel manuale dell'utente.

Contenuto della fornitura

- 1x manometro con valvola di scarico
- 1x tubo flessibile - 45 cm
- 1x provetta diritta
- 1x provetta angolata
- 1x adattatore per candele - M18 x 1,5 mm
- 1x adattatore per candele - M14 x 1,25 mm
- 1x adattatore per candele - M12 x 1,25 mm
- 1x adattatore per candele - M10 x 1,0 mm

Istruzioni di sicurezza

Per evitare malfunzionamenti, danni alle cose e alle persone, si prega di osservare le seguenti informazioni:

- Adatto solo per l'uso con motori a benzina. Non superare l'intervallo di misurazione.
- Indossare sempre guanti di sicurezza e occhiali di sicurezza approvati quando si utilizza il tester di compressione.
- Leggere il manuale d'officina del veicolo prima dell'uso.
- Controllare le condizioni dello strumento prima di ogni uso, verificando che non vi siano segni di usura. Assicurarsi che tutti i componenti siano collegati saldamente e non utilizzare il tester in caso di danni o parti allentate.
- Bloccare le ruote del veicolo e inserire il freno di arresto prima dell'uso. Assicurarsi che il cambio del veicolo sia in folle o in posizione di "parcheggio". In caso contrario, sussiste il rischio di movimenti improvvisi del veicolo!
- Oltre a queste istruzioni di sicurezza, è necessario osservare e osservare le norme ambientali, di sicurezza e prevenzione degli incidenti generalmente applicabili per l'area di impiego del dispositivo.
- Tenere mani e dita lontane dalle parti in movimento e riscaldate del vano motore.
- Questo strumento deve essere sempre utilizzato solo in locali ben ventilati. I fumi di scarico del motore a combustione interna possono causare nausea, mal di testa, affanno acuto e, nel peggiore dei casi, anche la morte per soffocamento.
- I portatori di pacemaker non devono utilizzare il prodotto.
- Per l'uso e la riparazione del dispositivo sono necessarie competenze speciali e/o un'adeguata formazione.
- Le seguenti istruzioni non sostituiscono la documentazione di manutenzione specifica del veicolo.

Funzionamento

Avvertenza: L'esecuzione di una prova di compressione richiede l'intervento di due persone; una persona che preme l'accensione del veicolo mentre l'altra persona aziona il tester di compressione.

1. Preparazione: Lasciare che il motore raggiunga la normale temperatura di esercizio, quindi disinserire l'accensione.
2. Dopo aver arrestato il motore, scollegare le bobine di accensione dall'alimentazione del veicolo. Assicurarsi di isolare il cavo e di allontanarlo da tutte le superfici metalliche.
3. Rimuovere tutte le candele e prendere nota dei collegamenti tra di esse.
4. Avvitare l'adattatore filettato della candela appropriato al tubo flessibile di collegamento e montare il tubo flessibile sul manometro.
5. Quindi collegare il tester di compressione al primo cilindro del motore.
6. Avviare il motore con il pedale dell'acceleratore premuto per alcuni secondi fino a quando la pressione sul monometro non smette di aumentare.
7. Registrare il valore massimo di compressione e rilasciare la pressione nel tester premendo la valvola limitatrice della pressione.



Attenzione! Prima di rimuovere il **tester**, non scaricare completamente la **pressione** finché non si **aziona** la **valvola di scarico**.

8. Rimuovere il tester di compressione dal primo cilindro e ripetere i passaggi **5, 6 e 7** sui cilindri rimanenti.
9. Al termine delle prove, reinstallare le candele nello stesso ordine in cui sono state rimosse.
10. Infine, inserire le bobine di accensione e collegarle all'alimentazione del veicolo.

Avvertenza: Una compressione sufficiente è indicata da un valore iniziale elevato e da un aumento progressivo fino al valore massimo. Una compressione inadeguata, invece, è dovuta al basso valore iniziale e a un accumulo molto lento al valore massimo. La differenza del valore misurato tra i singoli cilindri non deve essere superiore al 10%. Fare riferimento alla documentazione di manutenzione specifica del veicolo.

Manutenzione e stoccaggio

- Conservare il prodotto in un luogo asciutto e privo di polvere.
- Lasciare asciugare completamente l'articolo prima di riportarlo.
- Tenere lontani il più possibile i liquidi e l'umidità.

Protezione dell'ambiente



La prevenzione dell'inquinamento ambientale e la salvaguardia dell'ambiente devono sempre essere prioritarie al momento dello smaltimento. Pertanto, è importante garantire una separazione accurata dei materiali rimanenti per garantire un riciclaggio pulito. Per informazioni sulle modalità di riciclaggio locali, rivolgersi alle autorità locali competenti in materia di rifiuti.

Nessuna responsabilità per errori di stampa, soggetto a modifiche senza preavviso.

Copyright
© ATP Autoteile GmbH, 2024
Am Heidweg 1
92690 Pressath
Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399
E-mail: info@atp-autoricambi.it
www.atp-autoricambi.it
www.atp-autoteile.de